

Бюджетное учреждение высшего образования
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
«Сургутский государственный университет»

ПРИНЯТА

на заседании Ученого совета университета
«17» июня 2021 г.
Протокол № 6

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР СурГУ
Е.В. Копылова



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА МАГИСТРАТУРЫ**

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки

Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация

Квалификация (степень)

Магистр

2021 г.

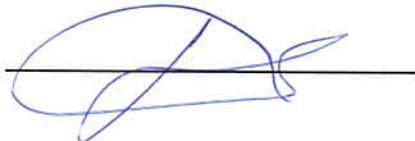
Утверждено

На Ученом совете Института гуманитарного образования и спорта

«09» 04 2021 г.

Протокол № 5

Директор



В.А. Родионов

Заведующий выпускающей кафедры



И.А. Курбанов

Содержание

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования - программа магистратуры 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

1.2. Нормативные документы для разработки образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

1.3. Содержание образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

1.3.1. Цель образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

1.3.2. Срок освоения образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

1.3.3. Объем образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

1.4. Формы аттестации

1.5. Требования к абитуриенту.

1.6. Язык обучения.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.

3. Планируемые результаты освоения образовательной программы.

3.1. Общекультурные компетенции.

3.2. Общепрофессиональные компетенции.

3.3. Профессиональные компетенции.

4. Документы, регламентирующие объем, содержание и организацию образовательного процесса при реализации образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

4.1. Календарный учебный график.

4.2. Учебный план подготовки магистра по направлению 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

4.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей).

4.4. Рабочие программы практик.

4.5. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.6. Методические материалы, обеспечивающие освоение учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей).

4.7. Программа государственной итоговой аттестации выпускников.

5. Организационно-педагогические условия реализации образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

6. Особенности организации образовательной деятельности для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

7. Реализация программы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

1. Общие положения

1.1 Основная профессиональная образовательная программа высшего образования - программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования - программа магистратуры, (далее – образовательная программа, ОПОП ВО), реализуемая БУ ВО «Сургутский государственный университет», (далее – Сургутский государственный университет) по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация.» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО) с учетом требований рынка труда и утверждена Ученым советом БУ ВО «Сургутский государственный университет».

Образовательная программа представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин, (модулей), программ практики, а также оценочных и методических материалов.

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика.

Нормативную правовую базу разработки ОПОП ВО составляют:

- Федеральный закон от 26.12.2012 № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации";
- приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301 "Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры";
- приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636 "Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры";
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783;
- приказ Минобрнауки России «Об утверждении Положения о практической подготовке» от 05.08.2020 № 885/390;
- Нормативно-методические документы Минобрнауки России;
- Устав вуза БУ ВО «Сургутский государственный университет».
- Локальные нормативные акты СурГУ

1.3. Содержание по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

1.3.1 Цель ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

Целью магистерской программы является формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

1.3.2 Срок освоения ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

Нормативный срок освоения основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация» в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий составляет 2 года.

1.3.3 Объем ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация»

Объем программы магистратуры в очной форме обучения, составляет 120 зачетных единиц за весь период обучения, в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП ВО.

1.4. Формы аттестации.

Система оценки, контроля и учета знаний позволяет отследить как рост познавательных интересов обучающихся, их стремление к знаниям, так и уровень знаний, умений и навыков по всем направлениям знаний. Она включает в себя тесты, контрольные работы, графические работы, курсовые работы, курсовые проекты, зачеты, экзамены, дифференцированные зачеты и т.д. Сравнительный анализ, проводимый по полугодиям, позволяет отследить эффективность процесса обучения, определить дальнейшие шаги по ликвидации пробелов в знаниях обучающихся.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплин (модулей) и прохождения практик, промежуточная аттестация обучающихся – оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и прохождения практик (в том числе результатов курсового проектирования (выполнения курсовых работ).

Формы промежуточной аттестации, ее периодичность и порядок проведения, а также порядок и сроки ликвидации академической задолженности устанавливаются СТО-2.12.5-17 «Организация текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов».

1.5. Требования к абитуриенту.

Предшествующий уровень образования абитуриента – высшее образование. Лица, имеющие диплом о высшем образовании и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний, программы которых разрабатываются университетом. Сроки вступительных испытаний и подачи необходимых документов определяются Правилами приёма в СурГУ.

1.6. Язык обучения.

Образовательная деятельность по программе магистратуры осуществляется на государственном языке Российской Федерации - русском.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

2.1 Область профессиональной деятельности выпускника

Областью профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация» включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

2.2 Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу академической магистратуры, являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации;
- перевод и переводоведение;

- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

пристроительные материалы,

2.3 Виды профессиональной деятельности к которым готовятся выпускники, освоившие программу академической магистратуры:

- лингводидактическая
- переводческая
- научно-исследовательская

2.4 Задачи профессиональной деятельности выпускника.

Выпускник программы магистратуры в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программ магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

лингводидактическая деятельность:

- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся;
- разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;
- консультативно-коммуникативная деятельность:
- проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

научно-исследовательская деятельность:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых

- контактов;
- выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;
 - разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
 - выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими;
 - системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
 - проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

3. Планируемые результаты освоения образовательной программы.

Планируемые результаты освоения образовательной программы – компетенции выпускников, установленные федеральным государственным образовательным стандартом и компетенции выпускников, установленным Сургутским государственным университетом (*при наличии*).

3.1. Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать

средства саморазвития (ОК-15);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16)

3.2. Выпускник, освоивший программы магистратуры, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать

- полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
 - способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
 - способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
 - способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
 - способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
 - готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
 - способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
 - владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
 - владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
 - владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
 - владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

3.3. Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать профессиональными компетенциями, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

лингводидактическая деятельность:

- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);
- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);
- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

научно-исследовательская деятельность:

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

4. Документы, регламентирующие объем, содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация».

4.1. Календарный учебный график

Календарный график учебного процесса подготовки по направлению 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация». представлен отдельным документом.

4.2 Учебный план подготовки магистра

Учебный план подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация». представлен отдельным документом.

4.3 Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Рабочие программы учебных дисциплин по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация» представлены отдельными документами.

4.4. Рабочие программы практик.

Рабочие программы практик по направлению 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация». представлены отдельными документами.

4.5. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ОПОП ВО, СурГУ созданы оценочные материалы. Они включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ/проектов, рефератов, а также другие формы контроля, позволяющие оценивать уровни образовательных достижений и степень сформированности компетенций.

Оценочные материалы являются неотъемлемой частью рабочей программы дисциплины.

4.6. Методические материалы, обеспечивающие освоение учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Методические материалы в виде методических указаний и рекомендаций издаются в электронном виде и размещаются в электронном каталоге научной библиотеки СурГУ.

4.7. Программа государственной итоговой аттестации выпускников.

Государственная итоговая аттестация (ГИА) выпускников включает подготовку и защиту выпускной квалификационной работы. ГИА проводится с целью определения соответствия результатов освоения обучающимися основных профессиональных образовательных программ высшего образования требованиям ФГОС ВО.

Программа ГИА по направлению 45.04.02. Лингвистика, профиль подготовки «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация» представлена отдельным документом.

5. Организационно-педагогические условия реализации образовательной программы высшего образования.

Реализация программы обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками СурГУ, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу, составляет не менее 70 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу, составляет не менее 70 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы (имеющих стаж работы в данной

профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу, составляет не менее 10 процентов.

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры определенной направленности (профиля) должно осуществляться штатным научно-педагогическим работником организации, имеющим ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации), осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам образовательной программы.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде Университета. Электронно-библиотечная система и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории СурГУ, так и вне его.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения для проведения аудиторных занятий (лекций, практических и лабораторных работ, консультаций и т.п.).

Для проведения:

- лекционных занятий имеются аудитории, оснащенные современным оборудованием, служащим для представления учебной информации большой аудитории
- практических занятий – компьютерные классы, специально оснащенные аудитории;
- лабораторных работ – оснащенные современным оборудованием и приборами, установками лаборатории;
- самостоятельной учебной работы студентов: оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

6. Особенности организации образовательной деятельности для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Содержание высшего образования и условия организации обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья определяются адаптированной основной профессиональной образовательной программой высшего образования для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью, а также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации или абилитации инвалида и рекомендациями Центральной Психолого-Медико-Педагогической Комиссией.

Обучение по образовательным программам высшего образования обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется на основе образовательных программ высшего образования, адаптированных основных профессиональных образовательных программ высшего образования при необходимости для обучения указанных обучающихся.

Обучение по образовательным программам высшего образования обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется Университетом с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

В Университете создаются специальные условия для получения высшего образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Под специальными условиями для получения высшего образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития таких обучающихся, включающие в себя использование адаптированных основных профессиональных образовательных программ высшего образования и специальных методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (тьютора), педагога жестового языка (сурдопереводчика) оказывающих обучающимся необходимую образовательную и техническую помощь, в проведении групповых и индивидуальных коррекционных и консультационных занятий, обеспечение доступа в здания образовательных организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья, а также обучение студентов с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья по индивидуальным учебным планам с письменного заявления обучающегося.

В целях доступности получения высшего образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья образовательной организацией обеспечивается:

1) для обучающихся ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- альтернативные форматы печатных материалов (например, принтером Брайля)
- наличие специального оборудования - портативный дисплей Брайля, который озвучивает все действия пользователя, обеспечивает комфортную работу на компьютере и доступность информации. Дисплей сочетает в себе новейшие технологии, самую удобную для пользователя клавиатуру, эргономичное расположение органов управления, подключение USB кабелем.
- наличие специализированных видеоувеличителей, позволяющих слабовидящим обучающимся комфортно адаптировать печатный учебный материал.
- присутствие ассистента (тьютора), оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку-поводыря, к зданию образовательной организации.

2) для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- сопровождение учебного процесса данной категории обучающихся осуществляется педагогом жестового языка (сурдопереводчиком)
- дублирование визуальной и звуковой справочной информации о расписании учебных занятий (мультисенсорный дисплейные устройства-информационные терминалы)
- визуальной (мониторы, их размеры и количество определены с учетом размеров помещения, интерактивные доски, портативные медиа-плеера).
- обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для обучающихся, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия обеспечивают возможность беспрепятственного

доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения образовательной организации, а также их пребывания в указанных помещениях:

- наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, широких лифтов со звуковым сигналом, световой навигации, платформы для подъема инвалидов колясок; локального понижения стоек-барьеров до высоты не более 0,8 м;
- наличие специальных кресел и других приспособлений,
- наличие санитарной комнаты, оборудованной адаптированной мебелью.

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, малыми отдельными группами с последующей интеграцией в обычные группы (так должно быть, но в нашем вузе такой практики нет), так и по индивидуальному учебному плану.

С учетом особых потребностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья вузом обеспечивается предоставление учебных, лекционных материалов в электронном виде.

Для занятий адаптивными видами спорта лиц с ограниченными возможностями здоровья имеется специальное оборудование

В Научной библиотеке для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляется:

- приоритетное обеспечение (по имеющимся на абонементе спискам) печатными изданиями в период массовой выдачи учебной литературы;
- предоставление удаленного - по паролю - доступа с домашнего или другого ПК (с выходом в интернет) к электронным образовательным ресурсам НБ: 7 ЭБС (электронно-библиотечным системам), 34 БД (образовательным базам данных), 4 ПЭК (полнотекстовым электронным коллекциям), ЭК (электронному каталогу), состоящему из более 140 тыс. записей;
- электронный заказ (бронирование) печатных изданий и просмотр своего электронного формуляра – с любого ПК (с выходом в Интернет);
- 2 лингафонные кабины с медиатекой для прослушивания и просмотра материалов;
- библиотечно-библиографическое обслуживание слабослышащих и глухих студентов осуществляется педагогом жестового языка (сурдопереводчиком);
- условия для удобного и безопасного перемещения по библиотеке: широкие лифты со звуковым сигналом, платформа для подъема инвалидов колясок; пандусы и поручни; световая навигация;
- удобное расположение мебели и наличие индивидуальных специализированных рабочих мест с компьютерным оборудованием для маломобильных групп обучающихся.

На сайте Университета размещена информация об особенностях поступления для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также версия сайта для слабовидящих. Разработана вкладка «Ассоциация студентов с ограниченными возможностями здоровья» и раздел «Инклюзия».

7. Реализация программы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде СупГУ.

Электронная информационно-образовательная среда СурГУ обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы;

проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет".

Образовательная программа может реализовываться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.